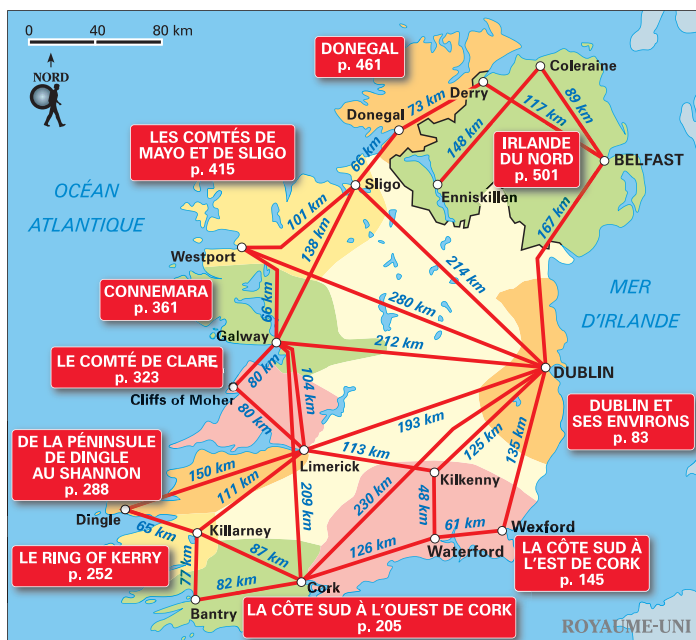


TABLE DES MATIÈRES



PRÉAMBULE

• La rédaction du <i>Routard</i>	8	• Itinéraires conseillés.....	28
• Introduction.....	13	• Les questions qu'on se pose avant le départ.....	33
• Nos coups de cœur.....	14		
• Lu sur routard.com.....	27		

COMMENT Y ALLER ? 36

• En avion.....	36	• En train.....	45
• Les organismes de voyages.....	38	• En bateau.....	46

IRLANDE UTILE 51

• ABC de l'Irlande.....	51	• Décalage horaire.....	60
• Avant le départ.....	52	• Électricité.....	61
• Argent, banques, change.....	55	• Équitation.....	61
• Achats.....	57	• Fêtes, festivals et jours fériés.....	61
• Budget.....	57	• Hébergement.....	62
• Climat.....	59	• Langue.....	66
• Dangers et ennuis.....	59	• Livres de route.....	67

• Magasins	70	• Sites internet	72
• Mesures	70	• Stages	73
• Poste	70	• Tabac	73
• Pourboires	71	• Télécommunications	73
• Randonnée	71	• Transports intérieurs	75
• Santé	72	• Urgences	82

DUBLIN ET SES ENVIRONS 83

• Dublin (Baile Átha Cliath)	83
------------------------------------	----

AU NORD DE DUBLIN 133

• Drogheda (Droichead Átha)	133	• La vallée de la Boyne	134
-----------------------------------	-----	-------------------------------	-----

LES MONTS WICKLOW 136

• Glendalough	136	• Rathdrum	142
• Powerscourt Gardens et Powerscourt Waterfall	141	• Wicklow (Cill Mhantáin)	142

À L'OUEST DES MONTS WICKLOW 143

• Kildare (Cill Dara)	143
-----------------------------	-----

LA CÔTE SUD À L'EST DE CORK 145

• Rosslare (Ros Láir)	145	• Enniscorthy (Inis Córthaid)	155
• Wexford (Loch Garman)	149	• Kilmore Quay (Ce Na Cille Móire)	156

SUR LA ROUTE DE WATERFORD (PAR BALLYHACK) 157

• Arthurstown (Baile Artúir)	158	• Waterford (Port Láirge)	161
• New Ross (Ros Mhic Thrúin)	159	• Dunmore East (An Dún Mór Thoir)	168
• Entre New Ross et Waterford	160	• Tramore (Trá Mór)	168

VERS LES COMTÉS DE KILKENNY ET DE TIPPERARY 169

• Kilkenny (Cill Chainnigh)	170	• Cahir (Cathair Dún Iascaigh)	183
• Cashel (Caiseal Mumhan)	179		

RETOUR SUR LA CÔTE 185

• Dungarvan (Dún Garbháin)	186	• Crosshaven	201
• Youghal (Eochaill)	187	• Cobh (An Cóbh)	202
• Cork (Corcaigh)	189		

LA CÔTE SUD À L'OUEST DE CORK 205

• Kinsale (Ceann Tsáile)	205
--------------------------------	-----

DE KINSALE À SKIBBEREEN 214

• Timoleague (Tigh Molaíge)	214	• Castletownshend (Baile An Chaisleáin)	220
• Clonakilty (Cloich Na Coillte)	215	• Skibbereen (An Sciobairín)	221
• Glandore (Cuan Dor)	219		
• Union Hall (Bréantrá)	220		

DE SKIBBEREEN À GLENGARRIFF 223

• Baltimore (Dún Na Séad)	223	• La péninsule de Sheep's Head	235
• L'île de Sherkin	226	• Bantry (Beanntraí)	236
• L'île de Cape Clear (Oileán Chléire)	227	• Glengarriff (An Gleann Garbh)	241
• La péninsule de Mizen Head	229	• La péninsule de Beara	244

LE RING OF KERRY 252

- La *Kerry Way* 252
- Kenmare (An Neidin) 253
- Sneem (An Tsnaidhm) 259
- Caherdaniel (Cathair Dhónaill) 260
- Waterville (An Coireán) 262
- Portmagee (An Caladh) 265
- L'île de Valentia (Oileán Dairbhre) 266
- Les îles Skellig 268
- Cahersiveen (Cathair Saidhbhín) ... 269
- De Cahersiveen à Killorglin 272
- Killorglin (Cill Orglan) 272
- Killarney (Cill Árne) 274

DE LA PÉNINSULE DE DINGLE AU SHANNON .. 288

- La *Dingle Way* (Sli Chorca Dhuibhne) 288
- *La Fille de Ryan* (le film) 289
- Dingle (An Daingean) 289

VISITE DE LA PÉNINSULE 296**DE TRALEE À LIMERICK 306**

- Tralee (Trá Lí) 306
- Listowel (Lios Tuathail) 311
- Adare (Áth Dara) 313
- Limerick (Luímnear) 314

LE COMTÉ DE CLARE 323

- Ennis (Inis) 323

LA CÔTE OUEST DU COMTÉ DE CLARE 327

- Loop Head, Kilkee et la côte vers Quilty 328
- Miltown Malbay et Spanish Point ... 329
- Lahinch (An Leacht) 330
- Ennistymon (Inis Diomáin) 332
- Cliffs of Moher (Les falaises de Moher) 333
- Doolin (Dúlainn) 334
- Lisdoonvarna (Lios Dúin Bhearna) 338

LA RÉGION DU BURREN 340

- Corofin (Cora Finne) 344
- Kilfenora (Cill Fhionnúrach) 345
- Ballyvaughan (Baile Uí Beacháin) 348

LES ÎLES D'ARAN (OILEÁIN ÁRANN) 350

- L'île d'Inishmore (Inis Mór) 352
- L'île d'Inishmaan (Inis Meáin) 358
- L'île d'Inisheer (Inis Oírr) 358

LE CONNEMARA 361

- Galway (Gaillimh) 361

DE GALWAY À CLIFDEN PAR LA CÔTE 383

- Spiddal (An Spidéal) 383
- Carraroe (An Cheatru Rua) 384
- Carna 384
- Cashel (An Caiseal) 385
- Roundstone (Cloch Na Ron) 386

DE GALWAY À CLIFDEN PAR LES TWELVE BENS 389

- Clifden (An Clochán) 391

DE CLIFDEN À LEENANE 399

- Cleggan (An Cloigeann) 399
- Inishbofin (Inis Bo Finne) 400
- Le Connemara et le Mayo des randonneurs 402
- Letterfrack (Leitir Fraic) 402
- et la presqu'île de Renvyle (Rinn Mhaoil) 404
- Leenane (An Lionan) 407
- Cong (Cunga) 410

LES COMTÉS DE MAYO ET DE SLIGO 415

- De Leenane à Westport 415
- Le Croagh Patrick 418
- Westport (Cathair na Mart) 420
- Newport (Baile Uí Fhiacháin) 426
- Achill Island (Oléan Acla) 427
- Le nord du Mayo 435
- Killala (Cill Ala) 436
- Ballina (Béal An Átha) 438
- Castlebar (Caisleán an Bharraigh) 444
- De Ballina à Sligo 446
- Sligo (Sligeach) 446

LE SUD DE SLIGO 455

- Tubbercurry (Tobar An Choire) 455
- Boyle (Mainistir Na Búillz) 457

LE DONEGAL 461

- Le tweed du Donegal 461
- Bundoran (Bun Dobhráin) 462
- Ballyshannon (Béal An Mhuirthid) 464
- Donegal (Dún An Ngall) 466
- Killybegs (Na Cealla Beaga) 470
- Kilcar (Cill Chartaigh) 473
- Carrick (Carraigh) 475
- Glencolumbkille (Gleann Cholm Cille) 476
- La route vers Ardara 478
- Ardara (Ard An Rátha) 478
- Dungloe (An Clochán Liath) et The Rosses 481
- La côte entre The Rosses et Sheephaven 483
- Mount Errigal et le Glenveagh National Park 487
- La péninsule de Rosguill 490
- La route vers Letterkenny 491
- Fanad Head (Fánaid) 491
- Rathmullan (Ráth Maoláin) 492
- Ramelton (Ráth Mealtáin) 492
- Letterkenny (Leitir Ceanainn) 493
- La péninsule d'Inishowen (Inis Eoghain) 496
- Malin Head 499
- Vers l'Irlande du Nord 500

L'IRLANDE DU NORD (ULSTER) 501

- Spécial *Game of Thrones addicts* 501
- Derry (Doire) 502

LE NORD-EST : CÔTES ET GLENS (VALLÉES) 514

- La Chaussée des Géants (Giant's Causeway) et la côte nord 515
- Ballycastle (Baile An Chaisil) 524
- Rathlin Island 526
- Les Glens of Antrim 528
- Larne (Latharna) 532

BELFAST ET SES ENVIRONS 533

- Belfast (Béal Feirste) 533

LE SUD-EST : DE LA PÉNINSULE D'ARDS À ARMAGH 556

- La péninsule d'Ards (Ui Eachach Arda) et le Strangford Lough 556
- Downpatrick (Dún Phádraig) et le pays de saint Patrick 562
- Newcastle (An Caisleán Nua) 565
- Les Mourne Mountains 567
- Le South Armagh 569
- Armagh (Ard Mhacha) 570

L'OUEST : D'ENNISKILLEN AUX SPERRIN MOUNTAINS 574

- Enniskillen (Inis Ceithleann) 574
- Le comté de Tyrone et Omagh (An Ómaigh) 586
- Les Sperrin Mountains (Na Speiríní) 588

HOMMES, CULTURE, ENVIRONNEMENT 591

- Boissons 591
- Cuisine 593
- Curieux, non ? 594
- Économie 594
- Environnement 595
- Géographie 596

6 TABLE DES MATIÈRES

• Histoire	596	• Religions et croyances.....	616
• L'Irlande et le cinéma.....	607	• Saumon sauvage d'Irlande.....	617
• Médias.....	609	• Savoir-vivre et coutumes : le pub irlandais.....	618
• Musique.....	610	• Sites inscrits au Patrimoine mondial de l'Unesco.....	620
• Mythologie.....	613	• Sports, jeux.....	620
• Personnages	614		
• Population	616		
Index général.....	632		
Liste des cartes et plans.....	641		

Important : dernière minute

Sauf rares exceptions, le *Routard* bénéficie d'une parution annuelle à date fixe. Entre deux dates, des événements fortuits (formalités, taux de change, catastrophes naturelles, conditions d'accès aux sites, fermetures inopinées, etc.) peuvent modifier vos projets de voyage. Pour éviter les déconvenues, nous vous recommandons de consulter la rubrique « Guide » par pays de notre site **routard.com** et plus particulièrement les dernières **Actus voyageurs**.

Recommandation à ceux qui souhaitent profiter des réductions et avantages proposés dans le *Routard* par les hôteliers et les restaurateurs.

À l'hôtel, pensez à les demander au moment de la réservation ou, si vous n'avez pas réservé, **à l'arrivée**. Ils ne sont valables que pour les réservations en direct et ne sont pas cumulables avec d'autres offres promotionnelles (notamment sur internet). Au restaurant, parlez-en **au moment** de la commande et surtout **avant** que l'addition soit établie. Poser votre *Routard* sur la table ne suffit pas : le personnel de salle n'est pas toujours au courant et une fois le ticket de caisse imprimé, il est souvent difficile de modifier le total. En cas de doute, montrez la notice relative à l'établissement dans le *Routard* de l'année et, bien sûr, ne manquez pas de nous faire part de toute difficulté rencontrée.

☎ 112 : c'est le numéro d'urgence commun à la France et à tous les pays de l'UE, à composer en cas d'accident, agression ou détresse. Il permet de se faire localiser et aider en français, tout en améliorant les délais d'intervention des services de secours.

Musiciens dans un pub à Letterkenny

